



## Jet Propulsion Laboratory

NAS7.010283  
 NASA-JPL  
 SSIC No. 9661

Una parte importante de la misión de la NASA es la de entender y proteger a nuestro planeta Tierra. Por eso queremos mantenerlos informados sobre las actividades que la NASA está realizando para limpiar la tierra y el agua en el sitio del "Jet Propulsion Laboratory" (JPL) y en sus alrededores.



## INFORMACIÓN ACERCA DEL AGUA DE LA LLAVE EN SU CASA

El "Jet Propulsion Laboratory (JPL)", ubicado cerca de Pasadena en California, fue el sitio donde se pusieron a prueba los primeros cohetes creados por el Ejército de los Estados Unidos, prácticas que se iniciaron en el año 1936. Desde el año 1958 el "California Institute of Technology (Caltech)" contratado por la NASA ha conducido varios tipos de experimentos en JPL los cuales han ayudado a incrementar el conocimiento del espacio y a mejorar la tecnología en los campos de la medicina y de las comunicaciones en la Tierra. Hoy día la NASA desde JPL mantiene contacto con naves espaciales, una que opera automáticamente y que va al planeta Marte y otras llamadas "Voyager", que viajan a los puntos más distantes del espacio.

Actualmente todos los productos químicos de deshecho en JPL se reciclan o se envían con mucha seguridad fuera de JPL a plantas y a sitios especializados donde son eliminados bajo regulaciones. En las décadas de los años 1940 y 1950 los productos químicos de deshecho colectados de los desagüeros de JPL se tiraban en zanjas, un procedimiento muy común en esos años.

Desafortunadamente, algunos de esos productos químicos se han encontrado en la tierra y en el agua subterránea que se halla debajo de JPL. Los productos químicos llamados compuestos orgánicos volátiles (VOCs) y perclorato se han desplazado bajo tierra hacia los pozos de agua más cercanos. En la actualidad estos pozos de agua están cerrados y no se usan para proveer agua a la comunidad. Deseamos informarle que el agua de la llave en su casa continúa siendo de la mejor calidad. La NASA ha tomado medidas para solucionar este problema del pasado y está comprometida a realizar la limpieza.

### Una invitación

Si desea más información se le invita a asistir a una de las reuniones públicas a realizarse en las fechas indicadas más abajo.

En estas reuniones habrá intérpretes para ayudar a las personas de habla hispana. Los intérpretes estarán disponibles para explicarle los métodos de limpieza que aseguran que el agua que usted recibe en su casa se pueda seguir usando con toda confianza.

**EL DÍA MARTES, 27 DE ENERO DEL 2004**

**7:30 p.m.**

Charles W. Eliot Middle School  
 2184 N. Lake Avenue  
 Altadena, CA 91001

**EL DÍA MIÉRCOLES, 28 DE ENERO DEL 2004**

**7:30 p.m.**

John Muir High School  
 1905 N. Lincoln Avenue  
 Pasadena, CA 91103

Si desea más información, por favor llame a:

Gabriel Romero

NASA JPL

Teléfono: 818-354-8709

## SOLUCIONES

Después de un extensivo proceso de investigación y por medio de la más avanzada tecnología la NASA ha desarrollado ciertos métodos de limpieza para asegurar que el agua que usted recibe en su casa pueda ser usada con toda seguridad. Queremos informarle que las empresas que proveen agua a las comunidades de Pasadena y Altadena sólo distribuyen agua limpia que se puede usar con toda confianza.

### Información sobre los productos químicos

#### Los compuestos orgánicos volátiles (VOCs)

Los compuestos orgánicos volátiles (VOCs) son un grupo de compuestos químicos que se evaporizan fácilmente y que se han usado frecuentemente en la industria. La "U.S. Environmental Protection Agency (EPA)", la agencia que protege al medio ambiente, estima que los VOCs se encuentran presentes en 1/5 de las reservas de agua del país.

#### El perclorato

El perclorato es un compuesto químico que ha sido usado de varias maneras entre ellas como ingrediente del combustible empleado en los cohetes, para inflar las bolsas de aire de los automóviles y en la fabricación de pinturas.

La Academia Nacional de Ciencias (National Academy of Sciences), un destacado organismo científico de consejería en este país, está estudiando los posibles efectos en la salud de las personas como consecuencia de tomar agua que contiene perclorato. Los resultados de este estudio estarán disponibles a fines del año 2004.